



## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о международном автомобильном сообщении**

Закон Республики Казахстан от 7 февраля 2018 года № 139-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о международном автомобильном сообщении, совершенное в Баку 3 апреля 2017 года.

*Президент  
Республики Казахстан*

*Н.Назарбаев*

## **Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о международном автомобильном сообщении**

(\* Вступил в силу 26 февраля 2018 года -  
Бюллетень международных договоров РК 2018 г., № 3, ст. 31)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

принимая во внимание благоприятные условия для взаимовыгодного сотрудничества в области транспорта,

стремясь к дальнейшему развитию автомобильного сообщения между Республикой Казахстан и Азербайджанской Республикой и транзита по их территории,  
согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются международные перевозки пассажиров и грузов между обоими государствами и транзит по их территориям по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Республике Казахстан или в Азербайджанской Республике.

### **Статья 2**

Термины, используемые для целей настоящего Соглашения:

а) "перевозчик" - физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, владеющее автомобильными транспортными

средствами на праве собственности или иных законных основаниях, предоставляющее услуги по перевозке пассажиров, багажа, грузов за плату или по найму и имеющее на это лицензию или соответствующее разрешение, выданное в установленной форме;

б) "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, предназначенный для перевозки пассажиров и багажа, имеющий более восьми мест для сидения, включая место водителя;

специализированные автомобили (предназначенные для перевозки определенных видов грузов) и специальные автомобили (предназначенные для выполнения различных преимущественно нетранспортных работ);

в) "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров, осуществляемые автотранспортными средствами по предварительно согласованным между компетентными органами Сторон тарифам, расписаниям движения, маршрутам следования, с указанием начального и конечного пунктов движения, пунктов посадки и высадки пассажиров;

г) "нерегулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров, выполняемые перевозчиком на основе договора (заказа), заключенного с заказчиком, и не относящиеся к регулярным перевозкам;

д) "транзитные перевозки" - перевозки, осуществляемые через территорию государства одной из Сторон в третьи страны;

е) "третьи страны" - государства, не участвующие в настоящем Соглашении;

ж) "разрешение" - документ, дающий право выполнять двусторонние, транзитные перевозки по территориям государств Сторон, а также перевозки в/из третьи страны;

з) "специальное разрешение" - документ, дающий перевозчику право выполнения перевозок крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов на автотранспортном средстве в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, по территории которого осуществляется перевозка;

и) "опасный груз" - опасное вещество, материалы, изделия и отходы производства, которые вследствие их специфических свойств, при транспортировке или перегрузке могут создать угрозу жизни и здоровью людей, вызвать загрязнение окружающей среды, повреждение и уничтожение транспортных сооружений, средств и иного имущества;

к) "скоропортящийся груз" - груз, имеющий ограниченный срок годности и требующий особых условий перевозки и хранения.

### **Статья 3**

Компетентные органы Сторон по выполнению положений настоящего Соглашения:

От Республики Казахстан - Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан;

От Азербайджанской Республики - Министерство транспорта, связи и высоких технологий Азербайджанской Республики.

## **Статья 4**

1. Регулярные перевозки пассажиров автотранспортными средствами организуются по предварительному согласованию между компетентными органами Сторон. Перевозчик одной из Сторон осуществляет регулярные рейсы или транзитные регулярные рейсы по территории государства другой Стороны по получению разрешения от компетентных органов другой Стороны на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами этой Стороны.

2. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика, маршрута следования, расписания движения, тарифа, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

## **Статья 5**

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автотранспортными средствами между обоими государствами или транзита по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Сторон.

2. Компетентные органы Сторон выдают разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их государств.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автотранспортным средством должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

## **Статья 6**

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автотранспортными средствами между обоими государствами или транзитом по их территориям не требуются в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки и при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автотранспортное средство покидает эту территорию без пассажиров, или если автотранспортное средство въезжает без пассажиров, чтобы забрать доставленную ранее группу пассажиров.

2. Разрешение на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не требуется при замене неисправного автотранспортного средства другим автотранспортным средством.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автотранспортного средства должен иметь список пассажиров, согласованный компетентными органами Сторон, составленный по специальной форме.

## **Статья 7**

1. Перевозки грузов между государствами обеих Сторон, транзит по их территориям, а также в/из третьи государства, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 8 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государств Сторон, на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Сторон.

2. На каждую перевозку грузов выдается отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

## **Статья 8**

1. Разрешений, указанных в статье 7 настоящего Соглашения, не требуется при выполнении перевозок:

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио и телевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почтовых отправлений;

е) поврежденных автотранспортных средств, зарегистрированных на территории государства одной из Сторон;

ж) движимого имущества при переселении;

з) при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера.

Разрешений не требуется для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату на территорию государства, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

3. Разрешение также не требуется при перегоне к месту назначения автотранспортных средств без груза (порожний), имеющих временные (транзитные) номера регистрации.

## **Статья 9**

Перевозчику одной Стороны не разрешается осуществлять перевозку пассажиров либо грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

## **Статья 10**

1. В случае превышения допустимых весовых и/или габаритных параметров, предусмотренных национальным законодательством государства принимающей Стороны, перевозчику необходимо иметь специальное разрешение, выданное соответствующим компетентным органом другой Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

3. Перевозка опасных грузов осуществляется в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 года (ДОПОГ).

## **Статья 11**

Компетентные органы Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов, а также на нерегулярные перевозки пассажиров. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешения.

## **Статья 12**

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, допущенными к международным перевозкам, согласно национальному законодательству своего государства.

2. Автотранспортные средства, выполняющие международные перевозки, должны иметь регистрационные знаки государств Сторон.

## **Статья 13**

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальные регистрационные документы на автотранспортное средство и международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства.

2. Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию контролирующих органов.

## **Статья 14**

Согласно настоящему Соглашению международные перевозки, выполняемые автотранспортными средствами на основании контингента разрешений на территориях государств Сторон (включая транзит), освобождаются от налогов и сборов, связанных с использованием или содержанием дорог, за исключением оплаты проезда по платным дорогам и мостам.

## **Статья 15**

В отношении пограничного, таможенного, санитарно-карантинного, ветеринарного, фитосанитарного и транспортного контроля применяются положения международных договоров, участниками которых являются Республика Казахстан и Азербайджанская Республика, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться национальное законодательство государств каждой из Сторон.

## **Статья 16**

Пограничный, таможенный, санитарно-карантинный, ветеринарный, фитосанитарный и транспортный контроль при регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов осуществляется вне очереди.

## **Статья 17**

1. При выполнении международных перевозок на основании настоящего Соглашения освобождаются от обложения таможенными сборами за таможенное декларирование и пошлин ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) топливо, смазочные материалы, продовольствие и другое имущество, необходимые для нормальной эксплуатации автотранспортных средств на время следования в пути, в пунктах промежуточной остановки;

б) предметы материально-технического снабжения и снаряжение, приобретенные за границей в связи с ликвидацией аварии (поломки) автотранспортных средств.

2. Неиспользованные или замененные товары, указанные в пункте 1 настоящей статьи, подлежат обратному вывозу или уничтожению под таможенным контролем в соответствии с применимым законодательством Сторон.

## **Статья 18**

Перевозчики обязаны соблюдать законодательство и правила дорожного движения государств Сторон, на территории которого находится автотранспортное средство.

## **Статья 19**

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения, допущенного перевозчиком государства одной из Сторон на территории государства другой Стороны, компетентные органы этой Стороны информируют об этом компетентные органы другой Стороны, на территории государства которой зарегистрировано автотранспортное средство.

2. Компетентные органы государства Стороны, на территории которой имело место нарушение, могут обратиться к компетентным органам другой Стороны с предложением о наказании перевозчика, который допустил нарушение:

а) предупреждением;

б) приостановлением временно, частично или полностью прав перевозчика на выполнение перевозок по территории государства той Стороны, где допущено нарушение.

3. О мерах, принятых на основании пункта 2 настоящей статьи, компетентные органы Сторон своевременно информируют друг друга.

4. Положения настоящей статьи не исключают применение санкций к перевозчику государства другой Стороны, предусмотренных национальным законодательством государства, где допущено нарушение.

## **Статья 20**

1. Для выполнения положений настоящего Соглашения и решения возникающих спорных вопросов Стороны создают совместную рабочую группу на постоянной основе.

2. Заседания совместной рабочей группы проводятся не реже одного раза в год поочередно на территориях государств Сторон, если не возникает необходимость в срочном созыве по предложению одной из Сторон.

3. Совместная рабочая группа наделяется правом определения контингента разрешений на перевозки и составления поправок к статьям настоящего Соглашения с последующим внесением предложений для их утверждения.

4. Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок, регулируются непосредственно между перевозчиками Сторон.

5. В этих целях перевозчики по согласованию с компетентными органами Сторон могут открывать свои представительства на территории государства другой Стороны.

## **Статья 21**

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Республика Казахстан и Азербайджанская Республика, будут решаться согласно национальному законодательству государства каждой из Сторон.

## **Статья 22**

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

## **Статья 23**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 25 настоящего Соглашения.

## **Статья 24**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются

## **Статья 25**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон письменно, не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения текущего пятилетнего периода не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Баку 3 апреля 2017 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения, будет использоваться текст на русском языке.

За  
Республики Казахстан

Правительство За

Азербайджанской Республики

Правительство

### Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на азербайджанском языке.